

Cómo leer el certificado de estudios de escuela secundaria

Los expedientes estudiantiles ayudan a las escuelas, estudiantes y familias a evaluar el progreso académico. Los estudiantes (actuales y antiguos), padres y tutores tienen derecho a revisar sus expedientes y obtener copias de los mismos, tal como lo expresa el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York en la [Declaración de los derechos de los padres](#) y en la [Declaración de derechos y responsabilidades de los estudiantes](#). El expediente acompaña al estudiante de una escuela a otra dentro del sistema escolar del NYCDOE. El mejor lugar para buscar los expedientes de un estudiante es la última escuela a la cual el estudiante asistió o que aun asiste. Para más información, vea: <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/StudentRecords/Transcripts>.

¿Qué es el certificado de estudios?

El certificado de estudios es el récord oficial y completo de todos los créditos, calificaciones finales y exámenes de secundaria administrados dentro del NYCDOE. En ese se documentan los cursos y exámenes que el estudiante tomó durante la secundaria.

Existen dos versiones distintas del certificado de estudios que se pueden pedir: uno es el que se llama "certificado de estudios del estudiante", y está organizado por año y periodo académico. El otro es el que se llama "expediente permanente del estudiante" y tiene información similar pero está organizado por asignatura. La escuela podría llamarle "certificado de estudios" para referirse a cualquiera de las dos versiones.

¿Cuál es el objetivo del certificado de estudios?

El NYCDOE utiliza la información del certificado de estudios para determinar los cursos y exámenes que el estudiante necesita en su programa de estudios y poder graduarse.

Las universidades e instituciones postsecundarias también lo utilizan para determinar si el estudiante cumple los criterios de admisión. Asimismo, el certificado de estudios se puede presentar ante futuros empleadores y los cuerpos militares como evidencia de haber cumplido los requisitos de graduación de la escuela secundaria.

¿Cómo se puede obtener una copia del mismo?

Generalmente las escuelas secundarias entregan a los estudiantes un certificado de estudios no oficial cada cierto tiempo mientras están matriculados. Esto permite que los estudiantes y las familias verifiquen y revisen el certificado de estudios, y contestar preguntas sobre la información contenida en el mismo.

Si usted es el padre o tutor de un estudiante menor de 18 años, usted puede pedirle a la escuela una copia del certificado de estudios cuando así lo desee durante el año escolar. Si el alumno estudia actualmente en una escuela de NYCDOE, el propio estudiante también puede pedir un certificado de estudios no oficial al consejero vocacional en todo momento.

¿Qué preguntas debo plantearle a mi escuela?

- ¿Cuándo suponen ustedes que mi hijo o mi hija se va a graduar?
- ¿Cuáles créditos o exámenes aun necesita mi hijo para graduarse?
- ¿Qué cursos y exámenes necesitará incluir mi hijo en su programa para el próximo período académico?
- ¿Qué puedo hacer para reforzar el progreso de mi hijo?

¿Sabía que...?

Cada estudiante de la Ciudad de Nueva York debe obtener 44 créditos, distribuidos entre varias asignaturas específicas, y deben pasar ciertos exámenes específicos para poder graduarse. Para informarse a fondo sobre los requisitos de graduación, ingrese en línea a www.schools.nyc.gov/RulesPolicies/GraduationRequirements. La escuela también tiene las llamadas tarjetas de graduación en las que se describen los créditos y exámenes requeridos, basándose en el año en que el estudiante entró al noveno grado.

Tanto los estudiantes como los padres y tutores tienen derecho a pedir información por escrito sobre la política de calificación de la escuela. Contacte a su consejero vocacional o director escolar para obtener un ejemplar de la política de calificación de su escuela y saber cómo su escuela calcula el rendimiento académico.

Con la cuenta *NYC Schools*, los padres y tutores puede ver el registro de asistencia, las calificaciones, evaluaciones, el calendario y la información de contacto de su hijo en diez idiomas desde cualquier computadora, teléfono o tableta. Si usted ya tiene una cuenta *NYC Schools*, ingrese a <http://mystudent.nyc>. Para crear su cuenta de *NYC Schools*, visite su escuela o ingrese en línea a www.schools.nyc.gov/RulesPolicies/StudentRecords/NYCschools.

¿A quién le puedo pedir ayuda? Hable de lo siguiente con su consejero vocacional o director escolar:



Requisitos de graduación de la Ciudad de Nueva York



Progreso para graduarse



Política de calificaciones de su escuela

Cómo leer el "certificado de estudios del estudiante"

1 Name / ID : NOMBRE Y APELLIDO DEL ALUMNO: Address : STUDENT'S ADDRESS					
Gender : X Ofcl : XXX Grade Level : 10 Status : A Admit Date: 08/01/2015 Discharge Date : DOB : 01/01/2002 Graduation Date : Rank : Counselor :					
2015/ Term 7					
01M957	HGS42	GLOBAL STUD 9	Actual Mark 67	Numeric Eq 67	1.00 / 1.00
TermAvg : 67%			Term : Actual Credits / Credits Earned : 1.00 / 1.00 Term Credits Averaged : 1.00		
2015/ Term 2					
01M957	EES82	ENGLISH 9	Actual Mark 84	Numeric Eq 84	1.00 / 1.00
01M957	FSS62	SPANISH I	89	89	1.00 / 1.00
01M957	HGS42	GLOBAL STUD 9	60	60	1.00 / 0.00
01M957	MES22	ALGEBRA I	82	82	1.00 / 1.00
01M957	PPS82	PHYSICAL ED	84	84	0.50 / 0.50
01M957	SLS22	LIVING ENVIRON	86	86	1.00 / 1.00
01M957	SLS22QL	LIV ENVIRON LAB	P	85	0.00 / 0.00
01M957	UZS22	ORCHESTRA	71	71	0.25 / 0.25
TermAvg : 80%			Term : Actual Credits / Credits Earned : 5.75 / 4.75 Term Credits Averaged : 4.75		
2015/ Term 1					
01M957	EES81	ENGLISH 9	Actual Mark 86	Numeric Eq 86	1.00 / 1.00
01M957	FSS61	SPANISH I	80	80	1.00 / 1.00
01M957	HGS41	GLOBAL STUD 9	73	73	1.00 / 1.00
01M957	MES21	ALGEBRA I	84	84	1.00 / 1.00
01M957	PPS81	PHYSICAL ED	89	89	0.50 / 0.50
01M957	SLS21	LIVING ENVIRON	90	90	1.00 / 1.00
01M957	SLS21QL	LIV ENVIRON LAB	P	85	0.00 / 0.00
01M957	UZS21	ORCHESTRA	76	76	0.25 / 0.25
TermAvg : 83%			Term : Actual Credits / Credits Earned : 5.75 / 5.75 Term Credits Averaged : 5.75		
9 Exam Summary					
2015	Term 2	SXRKE	LIV ENVIRO REG JUN	80	
2015	Term 2	MXREE	INT ALGEBRA REG JUN	68	
Cumulative Average : 81%			Cumulative : Actual Credits / Credits Earned : 12.50 / 11.50 Cumulative Credits Averaged : 11.50		

- Esta casilla contiene **información básica de contacto e identificación**. Contacte a su escuela y la información aquí contenida es incorrecta.
- Esta columna representa el **año escolar y periodo académico** (2015/ Term 2) en que se tomaron los cursos. Un periodo académico es la duración completa del curso. El estudiante obtiene sus calificaciones finales (calificación actual) en su certificado de estudio al final de cada periodo académico.
- Esta columna contiene el **"DBN" de la escuela o "Distrito/Municipio/Número"** (01M957). Esto describe la escuela en donde se tomó cada curso y que se obtuvo una calificación. En los casos donde el estudiante se transfiere entre distintas escuelas del NYCDOE o toma cursos en otras escuelas del NYCDOE, en el certificado de estudios aparecerán múltiples DBN.
- Esta columna contiene el **código de curso** (EES82), que indica qué se enseña y cómo se imparte el contenido. Las escuelas de NYCDOE utilizan todas las mismas prácticas de codificación de cursos.
- Esta columna contiene el **título del curso** (ENGLISH 9), el cual describe el material que en sí se está impartiendo en un curso. A diferencia de los códigos de cursos, las escuelas pueden elegir los títulos de sus propios cursos.
- Esta columna contiene la calificación presente del estudiante (84), o **la calificación final del curso**. Las escuelas puede elegir una o más de una escala de calificación (como A-F y 65-100) Algunas calificaciones, como NX, NL y NS, tan solo se emiten en raras situaciones. Contacte a la escuela si tiene preguntas sobre cualquier calificación, o si desea un ejemplar de la política de calificación de la escuela.
- Esta columna contiene el **el número de créditos que vale cada curso** (1.00). Algunos cursos, como laboratorio de ciencias y los de preparación para exámenes *Regents*, son experiencias importantes pero que no cuentan para obtención de créditos. Estos cursos aparecen el certificado de estudios con un valor de 0.00 créditos.
- Esta columna contiene el **número de créditos que el estudiante acumuló** (1.00) por cada curso. Los estudiantes solamente acumulan créditos por los cursos que han aprobado.

El resumen del número de créditos que se han intentado versus el número de créditos obtenidos se puede encontrar debajo de la sección de cada asignatura y en la parte inferior del certificado de estudios. Si el estudiante anteriormente no pasó un curso, el número de créditos acumulados será menor en comparación con los créditos que se han intentado. Los estudiantes necesitan 44 créditos en ciertos cursos específicos para poder graduarse.
- Esta casilla contiene **los puntajes de los exámenes Regents** del estudiante. Las escuelas tienen la opción de publicar todos los puntajes de los exámenes *Regents* o tan solo el puntaje más alto obtenido en cada examen.
- Contacte a su escuela actual si tiene preguntas respecto a cómo se calcula el **promedio acumulativo de las calificaciones**.